

**Из прошлого Воспоминания
офицера генерального штаба.
Приложения к IV части**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
ИЗ2

ИЗ2 Из прошлого Воспоминания офицера генерального штаба. Приложения к IV части / – М.: Книга по Требованию, 2018. – 225 с.

ISBN 978-5-458-07310-3

Воспроизведено в оригинальной авторской орфографии издания 1908 года.

ISBN 978-5-458-07310-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2018

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2018

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Санъ-Стефанскій договоръ.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушали: во 1-хъ, предложеніе Министра Юстиціи, отъ 8-го Марта 1878 года, за № 3375, при коемъ предлагаетъ Правительствующему Сенату въ копіи и переводѣ на Русскій языкъ прелиминарный мирный договоръ между Россією и Турцією, заключенный въ Санъ-Стефанѣ 19 Февраля сего года и удостоившійся Высочайшей 3 Марта ратификаціи въ 4-й день Марта сего года, а также копію съ ратификаціи къ сему договору, присовокупляя, что размѣнъ ратификацій послѣдовалъ 5-го Марта 1878 года, и, во 2-хъ, прелиминарный мирный договоръ. Приказали: Означеннаго прелиминарнаго мирнаго договора, напечатать потребное число экземпляровъ, разослать таковыя, для свѣдѣнія и должнаго, въ чемъ, до кого касаться будетъ, исполненія, Его Императорскому Высочеству Намѣстнику Кавказскому, Министрамъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однимъ—при указахъ, а другимъ—черезъ передачу къ дѣламъ Оберъ - Прокурора 1 - го Департамента Правительствующаго Сената при копіяхъ съ опредѣленія Сената; равнымъ образомъ послать при указахъ: Генераль - Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ и Губернскимъ, Войсковымъ и Областнымъ Правленіямъ, Казеннымъ Палатамъ и прочимъ, подвѣдомственнымъ Правительствующему Сенату, присутственнымъ мѣстамъ и должностнымъ лицамъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Депар-

таменты Правительствующаго Сената и Общія оныхъ Собранія сообщить при вѣдѣніяхъ; въ Департаментъ Министерства Юстиціи—при копіи съ опредѣленія, а для припечатанія, въ установленномъ порядкѣ, Конторѣ Сенатской Типографіи передать при извѣстіи.

Божіею поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ Второй, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгорода Низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Императоромъ Оттоманскимъ обоюдные Полномочные НАШИ заключили и подписали въ Санъ-Стефано, ^{19 Февраля} _{3 Марта} сего 1878 года, предварительныя условія мира между обѣими Имперіями, которыя отъ слова до слово гласятъ тако:

ПРЕЛИМИНАРНЫЙ МИРНЫЙ ДОГОВОРЪ.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Императоръ Оттомановъ, движимые желаніемъ возвратить и обезпечить Своимъ Государствамъ и Своимъ народамъ благодѣянія мира, а также предупредить всякое новое усложне-

PRELIMINAIRES DE PAIX.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de Russie et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, animés du désir de rendre et d'assurer à Leurs pays et à Leurs peuples les bienfaits de la paix, ainsi que de prévenir toute nouvelle complication qui pourrait la menacer, ont nommé

ніе, которое могло бы угрожать этому миру, назначили, въ качествѣ Своихъ Полномочныхъ, для установленія, заключенія и подписанія преллиминарнаго мирнаго договора:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій съ одной стороны — Графа Николая Игнатьева, Генераль-Адъютанта ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Генераль - Лейтенанта, Члена Государственного Совѣта, Кавалера ордена Св. Александра Невскаго съ бриллиантами и многихъ другихъ Русскихъ и иностранныхъ орденовъ, и господина Александра Нелидова, Камергера ИМПЕРАТОРСКАГО Двора, Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника, Кавалера ордена Св. Анны 1-й степени съ мечами и многихъ другихъ Русскихъ и иностранныхъ орденовъ,

и Его Величество Императоръ Оттомановъ съ другой — Сафвета-Пашу, Министра Иностранныхъ Дѣлъ, Кавалера орденовъ Османіе съ бриллиантами, Меджидіе 1-й степени и многихъ другихъ иностранныхъ орденовъ, и Садуллахъ-Бея, Посла Его Величества при Германскомъ Императорскомъ Дворѣ, Кавалера орденовъ Меджидіе 1-й степени, Османіе 2-й степени и многихъ другихъ иностранныхъ орденовъ,

которые по размѣнѣ своихъ полномочій, найденныхъ въ надлежащей и установленной формѣ, согласились на нижеслѣдующія статьи:

pour Leurs Plénipotentiaires, à l'effet d'arrêter, conclure et signer les préliminaires de la paix:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de Russie d'une part — le Comte Nicolas Ignatiew, Aide-de-Camp Général de SA MAJESTÉ IMPÉRIALE, Lieutenant Général, Membre du Conseil de l'Empire, décoré de l'ordre de St-Alexandre Nevsky en diamants et de plusieurs autres ordres Russes et étrangers, et le Sieur Alexandre Nélidow, Chambellan de la Cour IMPÉRIALE, Conseiller d'Etat Actuel, décoré de l'ordre de Ste-Anne de 1-re classe avec les glaives et de plusieurs autres ordres Russes et étrangers,

et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans de l'autre — Safvet-Pacha, Ministre des Affaires Etrangères, décoré de l'ordre de l'Osmanié en brillants, de celui du Médjidié de 1-re classe et de plusieurs ordres étrangers, et Sadoullah-Bey, Ambassadeur de Sa Majesté près la Cour Impériale d'Allemagne, décoré de l'ordre du Médjidié de 1-re classe, de celui de l'Osmanié de 2-me classe et de plusieurs ordres étrangers,

lesquels, après avoir échangé Leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

СТАТЬЯ I.

Дабы положить конецъ непре-
станнымъ столкновеніямъ между
Турціею и Черногоріею, граница,
раздѣляющая оба Государства,
будетъ исправлена согласно съ
прилагаемою при семъ картою и со-
образно съ оговоркою, ниже помѣ-
щаемою, слѣдующимъ образомъ:

Отъ горы Доброщицы граница
прослѣдуетъ по указанной Кон-
стантинопольскою конференціею
чертѣ, чрезъ Билекъ до Коруита.
Отсюда новая граница пройдетъ
къ Гацко (Метохія-Гацко будетъ
принадлежать Черногоріи) и къ
слиянію рѣкъ Пивы и Тары,
поднимаясь къ сѣверу по тече-
нію Дрины, до ея слиянія съ
Лимомъ. Восточная граница Кня-
жества пойдетъ вдоль этой по-
слѣдней рѣки до Приеполья и
направится чрезъ Рошай къ Су-
хой Планинѣ (оставляя Бихоръ
и Рошай Черногоріи). Охватывая
Ругово, Плаву и Гусинье, по-
граничная черта будетъ слѣдо-
вать по горной цѣпи чрезъ Шлебъ,
Пакленъ и вдоль сѣверной гра-
ницы Альбаніи по хребту горъ
Копривника, Баба-врха и Боръ-
врха до высшей точки горы Про-
клети. Отсюда граница напра-
вится черезъ высоту Бискащика
и по прямому направленію подой-
детъ къ озеру Ижичени-Хоти;
прорѣзавъ Ижичени - Хоти и
Ижичени-Кастрати, она пересѣ-
четъ Скутарское озеро и упрется
въ Бояну, по руслу которой
достигнетъ моря. Никшичь, Гац-
ко, Служъ, Подгорица, Жаблякъ,
и Антивари останутся за Черно-
горіей.

ARTICLE I.

Afin de mettre un terme aux
conflits perpétuels entre la Tur-
quie et le Monténégro, la fron-
tière qui sépare les deux pays
sera rectifiée, conformément à la
carte ci-annexée, sauf la réserve
ci-après, de la manière suivante:

De la montagne de Dobrostitza,
la frontière suivra la ligne indi-
quée par la Conférence de Con-
stantinople, jusqu'à Korito, par Bi-
lek. De là, la nouvelle frontière
ira à Gatzko (Métochia-Gatzko
appartiendra au Monténégro) et
vers le confluent de la Piva et
de la Tara, en remontant au
Nord par la Drina, jusqu'à son
confluent avec le Lim. La fron-
tière Orientale de la Principauté
suivra cette dernière rivière
jusqu'à Prijépoljé et se dirigera
par Roshaj à Sukha-Planina (lais-
sant Bihor et Roshaj au Monté-
négro). En englobant Rugovo,
Plava et Gusinjé, la ligne fron-
tière suivra la chaîne des mon-
tagnes par Shljeb, Paklen, et le
long de la frontière de l'Albanie
du Nord, par la crête des monts
Koprivnik, Baba-vrh, Bor-vrh
jusqu'au sommet le plus élevé de
Prokleti. De ce point la frontière
se dirigera par le sommet de
Biskaschik et ira en ligne droite
au lac de Ijiceni-Hoti. Parta-
geant Ijiceni-Hoti et Ijiceni-Kas-
trati, elle traversera le lac de
Scutari pour aboutir à la Boyana,
dont elle suivra le thalweg jus-
qu'à la mer. Niksitch, Gatzko,
Spouje, Podgoritza, Jabliak et
Antivari resteront au Monté-
négro.

Установленіе окончательныхъ границъ Княжества будетъ возложено на Европейскую комиссію, въ составъ которой войдутъ представители отъ Блистательной Порты и Черногорскаго Правительства. Комиссіа эта подвергнетъ на мѣстѣ общее очертаніе границъ измѣненіямъ, какія сочтеть необходимыми и справедливыми съ точки зрѣнія взаимныхъ выгодъ и спокойствія обоихъ государствъ, при чемъ каждому изъ нихъ дано будетъ соотвѣтственное возмѣщеніе, признаваемое необходимымъ.

Для судоходства по Боянѣ, давашаго постоянно поводъ къ пререканіямъ между Блистательною Портою и Черногоріею, будутъ опредѣлены особыя правила, имѣющія быть выработанными тою же Европейскою комиссіею.

СТАТЬЯ II.

Блистательная Порта признаетъ окончательно независимость Княжества Черногоріи.

По соглашенію между Россійско-ИМПЕРАТОРСКИМЪ Правительствомъ, Правительствомъ Оттоманскимъ и Княжествомъ Черногоріи будутъ опредѣлены въ послѣдствіи характеръ и форма взаимныхъ отношеній между Блистательною Портою и Княжествомъ, а именно: касательно назначенія Черногорскихъ Агентовъ въ Константинополь и въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Оттоманской Имперіи, гдѣ это будетъ признано необходимымъ, выдачи

Une Commission Européenne, dans laquelle seront représentés la Sublime Porte et le Gouvernement du Monténégro, sera chargée de fixer les limites définitives de la Principauté, en apportant sur les lieux, au tracé général, les modifications qu'elle croirait nécessaires et équitables au point de vue des intérêts respectifs et de la tranquillité des deux pays, auxquels elle accordera de ce fait les équivalents reconnus nécessaires.

La navigation de la Boyana ayant toujours donné lieu à des contestations entre la Sublime Porte et le Monténégro, fera l'objet d'un règlement spécial qui sera élaboré par la même Commission Européenne.

ARTICLE II.

La Sublime Porte reconnaît définitivement l'indépendance de la Principauté de Monténégro.

Une entente entre le Gouvernement Impérial de Russie, le Gouvernement Ottoman et la Principauté de Monténégro, déterminera ultérieurement le caractère et la forme des rapports entre la Sublime Porte et la Principauté en ce qui touche notamment l'institution d'Agents Monténégrins à Constantinople et dans certaines localités de l'Empire Ottoman, où la nécessité en sera reconnue, l'extradition des criminels réfugiés sur l'un ou

преступниковъ, бѣжавшихъ на ту или другую территорію, — и подчиненія путешествующихъ по Оттоманской Имперіи или проживающихъ въ ней Черногорцевъ Оттоманскимъ законамъ и властямъ, сообразно основаніямъ международнаго права и обычаямъ, установленнымъ относительно Черногорцевъ.

Особое условіе будетъ заключено между Блистательною Портою и Черногоріею для разрѣшенія вопросовъ, касающихся взаимныхъ отношеній жителей пограничныхъ мѣстностей обоихъ государствъ, а также военныхъ сооружений на тѣхъ мѣстностяхъ. Вопросы, по которымъ не послѣдовало бы соглашенія, должны быть покончены третейскимъ рѣшеніемъ Россіи и Австро-Венгрии.

Впредъ же, если произойдутъ споръ или столкновение, заисключеніемъ случаевъ, возникающихъ изъ-за территоріальныхъ требованій, Турція и Черногорія предоставятъ разрѣшеніе своихъ несогласій Россіи и Австро-Венгрии, которыя совмѣстно будутъ постановлять третейское рѣшеніе.

Черногорскія войска должны будутъ очистить территорію, не вошедшую въ обозначенныя выше границы, въ десяти-дневный срокъ со времени подписанія прелиминарнаго мирнаго договора.

Статья III.

Сербія признана независимою.

Граница ея, обозначенная на прилагаемой при семъ картѣ,

l'autre territoire et la soumission des Monténégrins, voyageant ou séjournant dans l'Empire Ottoman, aux lois et aux autorités Ottomanes suivant les principes du droit international et les usages établis concernant les Monténégrins.

Une convention sera conclue entre la Sublime Porte et le Monténégro pour régler les questions se rattachant aux rapports entre les habitants des confins des deux pays et aux ouvrages militaires sur ces mêmes confins. Les points sur lesquels une entente ne pourrait être établie, seront résolus par l'arbitrage de la Russie et de l'Autriche-Hongrie.

Dorénavant, s'il y a discussion ou conflit, sauf les cas de nouvelles réclamations territoriales, la Turquie et le Monténégro abandonneront le règlement de leurs différends à la Russie et à l'Autriche-Hongrie qui devront statuer en commun, arbitralement.

Les troupes du Monténégro seront tenues d'évacuer le territoire non-compris dans la circonscription indiquée plus haut, dans le délai de dix jours à partir de la signature des préliminaires de paix.

ARTICLE III.

La Serbie est reconnue indépendante.

Sa frontière, marquée sur la carte ci-jointe, suivra le thalweg

пойдетъ по руслу Дрины, остав-
ляя Княжеству Малый Зворникъ
и Закаръ и направляясь далѣе,
по прежней границѣ, до истоковъ
ручья Дезево близъ Стойлака.
Отсюда новая пограничная чер-
та направится по теченію этого
ручья до рѣки Рашка и затѣмъ
по теченію сей послѣдней до
Новаго-Базара. — Отъ Новаго-
Базара, поднявшись вверхъ по
ручью, который протекаетъ близъ
деревень Мекинье и Трговище
до его истока, граница напра-
вится чрезъ Босуръ Планину въ
долину Ибара и спустится по
теченію ручья, впадающаго въ
эту рѣку близъ селенія Рыба-
нича. Далѣе граница пойдетъ по
теченію Ибара, Ситницы, Лабы
и ручья Батинце до его истока
(на Грапашницѣ Планинѣ). —
Отсюда пограничная черта про-
слѣдуетъ по водораздѣлу Кривы
и Ветерницы, достигнетъ по
кратчайшей линіи этой послѣд-
ней рѣки, при устьѣ ручья Мио-
вацка, подымется вверхъ по его
теченію, пересѣчетъ Миовацку
Планину и спустится къ Моравѣ
близъ деревни Калиманчи. Отъ
сего мѣста граница спустится
по Моравѣ до рѣки Влосины у
селенія Стайковцы, затѣмъ,
поднявшись вверхъ по теченію
этой послѣдней, по Любераздѣ
и по ручью Кукавице, пройдетъ
чрезъ Суху-Планину, по ручью
Врыло до Нишавы, и спустится
по означенной рѣкѣ до деревни
Крупаць, откуда кратчайшею
линіею соединится къ юго-во-
стоку отъ Караулъ-Барѣ съ преж-
ней Сербской границей, по ко-
торой будетъ слѣдовать до Дуная.

de la Drina, en laissant le Petit-
Zwornik et Zakar à la Principauté
et en longeant l'ancienne limite
jusqu'aux sources du ruisseau De-
zevo près de Stoïlac. De là, le
nouveau tracé suivra le cours de
ce ruisseau jusqu'à la rivière
Raska, et puis le cours de celle-
ci jusqu'à Novi-Bazar. De Novi-
Bazar, remontant le ruisseau qui
passe près des villages Mekinje
et Trgoviste jusqu'à sa source,
la ligne frontière se dirigera par
Bosur Planina dans la vallée de
Ibar et descendra le ruisseau qui
se jette dans cette rivière près
du village Ribanic. Ensuite, elle
suivra le cours des rivières Ibar,
Sitnitza, Lab, et du ruisseau Ba-
tintze jusqu'à sa source (sur la
Grapachnitza Planina). De là, la
frontière suivra les hauteurs qui
séparent les eaux de la Kriva
et de la Veternitza, et rejoindra,
par la ligne la plus courte, cette
dernière rivière à l'embouchure
du ruisseau Miovatzka pour re-
monter celui-ci, traverser la
Miovatzka Planina et redescendre
vers la Morawa près du village
de Kalimanci. A partir de ce point
la frontière descendra la Morawa
jusqu'à la rivière Vlossina, près
du village Staïkovtzi, — en re-
montant cette dernière ainsi que
la Liuberazda et le ruisseau Kou-
kavitze, passera par la Sukha-Pla-
nina, longera le ruisseau de Vrylo
jusqu'à la Nisawa et descendra
ladite rivière jusqu'au village
de Kroupatz, d'où elle ira re-
joindre, par la ligne la plus
courte, l'ancienne frontière Serbe
au Sud-Est de Karaoul-Baré pour
ne plus la quitter jusqu'au Da-
nube.

Ада-Кале будетъ очищена и скрыта.

Турецко-Сербская коммиссія, при содѣйствіи Русскаго Коммиссара, установитъ въ теченіе трехъ мѣсяцевъ окончательное очертаніе границъ и окончательно разрѣшитъ вопросы, касающіеся острововъ Дрины. Болгарскій делегатъ будетъ допущенъ къ участию въ трудахъ Коммиссіи, когда она будетъ проводить границу между Сербією и Болгарією.

СТАТЬЯ IV.

Мусульмане, владѣющіе земельною собственностью на присоединенной къ Сербіи территории и желающіе выселиться изъ Княжества, могутъ сохранить за собою, въ его предѣлахъ, недвижимыя имущества, сдавъ оныя въ аренду или поручивъ управление имѣніями другимъ лицамъ. На Турецко-Сербскую Коммиссію, съ участіемъ въ ней Русскаго Коммиссара, будетъ возложено постановить въ теченіе двухъ лѣтъ окончательныя рѣшенія по всѣмъ вопросамъ, касающимся признанія правъ на такія недвижимыя имущества, въ коихъ замѣшанъ интересъ мусульманъ. На ту же Коммиссію будетъ возложено установленіе въ трехлѣтній срокъ способа отчужденія имущества, принадлежащихъ Правительству или духовнымъ учрежденіямъ (вакуфъ), а также разрѣшеніе вопросовъ, которые касаются частныхъ интересовъ, могущихъ быть при этомъ затронутыми. Дозаклю-

Ada-Kalé sera évacué et rasé.

Une Commission Turco-Serbe établira sur les lieux, avec l'assistance d'un Commissaire Russe, le tracé définitif de la frontière, dans l'espace de trois mois, et réglera définitivement les questions relatives aux îles de la Drina. Un délégué Bulgare sera admis à participer aux travaux de la Commission lorsqu'elle s'occupera de la frontière entre la Serbie et la Bulgarie.

ARTICLE IV.

Les musulmans qui possèdent des propriétés dans les territoires annexés à la Serbie, et qui voudraient fixer leur résidence hors de la Principauté, pourront y conserver leurs immeubles en les faisant affermer ou administrer par d'autres. Une Commission Turco-Serbe, assistée d'un Commissaire Russe, sera chargée de statuer souverainement, dans le courant de deux années, sur toutes les questions relatives à la constatation des propriétés immobilières, où des intérêts musulmans seraient engagés. Cette Commission sera également appelée à régler, dans le terme de trois années, le mode d'aliénation des biens appartenant à l'Etat ou aux fondations pieuses (vacouf), et les questions relatives aux intérêts des particuliers, qui pourraient s'y trouver engagés. Jusqu'à la conclusion d'un traité direct entre la Turquie et la Serbie, déterminant le caractère et la forme des relations entre la

ченія между Турціей и Сербіей непосредственнаго договора, устанавлиющаго характеръ и форму взаимныхъ отношеній между Блистательною Портою и Княжествомъ, Сербскіе подданные, путешествующіе по Оттоманской Имперіи или проживающіе въ ней, будутъ пользоваться положеніемъ, сообразнымъ съ общими началами международнаго права.

Сербскія войска должны будутъ очистить мѣстности, не включенныя въ обозначенныя выше границы, въ пятнадцать дневный срокъ со времени подписанія прелиминарнаго мирнаго договора.

Статья V.

Блистательная Порта признаетъ независимость Румыніи, которая предъявитъ свои права на вознагражденіе, имѣющее быть опредѣленнымъ обѣими сторонами. До заключенія непосредственнаго договора между Турціей и Румыніею Румынскіе подданные будутъ пользоваться въ Турціи всѣми правами, которыя обезпечены за подданными другихъ Европейскихъ Державъ.

Статья VI.

Болгарія образуетъ самоуправляющееся, платящее дань, Княжество, съ христіанскимъ Правительствомъ и земскимъ войскомъ.

Окончательныя границы Болгаріи будутъ установлены особою Русско-Турецкою комис-

Sublime Porte et la Principauté, les sujets serbes, voyageant ou séjournant dans l'Empire Ottoman, seront traités suivant les principes généraux du droit international.

Les troupes Serbes seront tenues d'évacuer le territoire non compris dans la circonscription indiquée plus haut dans le délai de quinze jours à partir de la signature des préliminaires de paix.

ARTICLE V.

La Sublime Porte reconnaît l'indépendance de la Roumanie qui fera valoir ses droits à une indemnité à débattre entre les deux parties.

Jusqu'à la conclusion d'un traité direct entre la Turquie et la Roumanie, les sujets Roumains jouiront en Turquie de tous les droits garantis aux sujets des autres Puissances Européennes.

ARTICLE VI.

La Bulgarie est constituée en Principauté autonome, tributaire, avec un gouvernement Chrétien et une milice nationale.

Les frontières définitives de la Principauté Bulgare seront tracées par une Commission spéciale

сією до очищенія Румелии Россійско-ИМПЕРАТОРСКОЮ армією. При измѣненіяхъ на мѣстѣ общаго очертанія границъ коммиссія, согласно основаніямъ мира, приметъ во вниманіе начала народности большинства пограничныхъ жителей, а также топографическія условія и практическія нужды мѣстнаго населенія, касающіяся удобства сообщеній.

Размѣры Княжества Болгаріи опредѣлены въ общихъ чертахъ на прилагаемой при семъ картѣ, долженствующей служить основаніемъ для окончательнаго разграниченія.

Отъ новой границы Сербскаго Княжества пограничная черта направится по западному рубежу казы Враньи до цѣпи Карадага. Повернувъ на западъ, граница пройдетъ по западнымъ предѣламъ казъ: Куманово, Кочани, Калканделенъ, до горы Корабъ и отсюда по рѣкѣ Велещицѣ до слиянія ея съ Чернымъ Дриномъ. Направляясь на югъ по Дрину и затѣмъ по западной границѣ казы Охриды къ горѣ Линасъ, пограничная черта пойдетъ по западнымъ предѣламъ казъ: Горчи и Старово до горы Граммось.

Далѣе, пограничная черта чрезъ озеро Касторію дойдетъ до рѣки Могленицы и, спустившись по ея теченію, пройдетъ южнѣ Яницы (Вардаръ-Енидже) и направится чрезъ устье Вардара и по Галлико къ селеніямъ Парга и Сарайкѣй; отсюда — чрезъ се-

Russo-Turque avant l'évacuation de la Roumélie par l'armée IMPÉRIALE Russe. Cette Commission tiendra compte dans ses travaux, pour les modifications à introduire sur les lieux au tracé général, du principe de la nationalité de la majorité des habitants des confins, conformément aux bases de la paix, ainsi que des nécessités topographiques et des intérêts pratiques de circulation pour les populations locales.

L'étendue de la Principauté de Bulgarie est fixée, en traits généraux, sur la carte ci-jointe qui devra servir de base à la délimitation définitive. En quittant la nouvelle frontière de la Principauté Serbe, le tracé suivra la limite Occidentale du caza de Wrania jusqu'à la chaîne du Karadagh. Tournant vers l'Ouest, la ligne suivra les limites Occidentales des cazas de Koumanowo, Kotchani, Kalkandelen, jusqu'au mont Korab; de là, par la rivière Welestchitza jusqu'à sa jonction avec le Drine Noir. Se dirigeant vers le Sud par le Drine et après par la limite Occidentale du caza d'Ochride vers le mont Linas, la frontière suivra les limites Occidentales des cazas de Gortcha et Starowo jusqu'au mont Grammos. Ensuite, par le lac de Kastoria, la ligne frontière rejoindra la rivière Moglénitza et, après avoir suivi son cours et passé au Sud de Yanitza (Wardar-Yenidje), se dirigera par l'embouchure du Wardar et par le Galliko vers les villages de Parga et de Sarai-Keui; de là par le milieu du lac Béchik-guel, à l'embouchure des